

Imagining the Future

The Arab World in the Aftermath of Revolution



A forum organized by the Arab Fund for Arts and Culture (AFAC), in the framework of their Arab European Creative Platform (AECF)

In partnership with the Archive Kabinett and Europe in the Middle East - The Middle East in Europe (EUME)



آفاق AFAC

EUME
Forum
Transregionale
Studien



Archive kabinett

June 9 & 10, 2018
ARCHIVE KABINETT
BERLIN

The surge of counter-revolutions, the stepping up of mechanisms of internal repression, compounded by the active intervention of international powers in the aftermath of insurgencies in the Arab world have caused tremendous material and immaterial damage. Such setbacks do not only impact the present moment, but they also inhibit imaginings and representations of the future, particularly for artists, writers and activists. It is difficult to uphold the same imaginings of the future that had prevailed prior to the Arab revolutions and that regarded dictatorships as merely a phase destined to lapse as time moved forward. Although these aspirations materialized in many cases, they have not revealed new horizons. Indeed, the aftermath of revolutions seems to pull down the curtain on a political era that once conceived of a bright future.

After the revolutions were defeated, motifs of dystopia in literature and art have begun to emerge. Whereas science fiction, comics, and creative writings continue to enable imagining the unimaginable and unveiling horizons for better morrows for some, it invited others to delve into deeper level of despair. Has dystopia become a fount for intellectual and artistic production? Are we to relinquish the very idea of a future carrying promises for betterment and bliss? Or, on the contrary, should we hang on to the notion of utopia as the harbinger of a future for all? Does the moment of the Arab uprising still allow us to conceive of such utopic futures? If this is indeed possible, how do contemporary imaginings compare with those that the generations of the 1960s carried, or even those of the modernist pioneers of the turn of the last century?

This Forum will explore these questions by looking at the new literary and artistic forms in the Arab world, in which „the future“ is represented or incarnated.

The event is free of charge and open to the public. It will be held in Arabic and English with simultaneous translation.

June 9

- 14:00 *Welcome and Introduction*
Rima Mismar
(Arab Fund for Arts and Culture)
Khaled Saghie
(Curator of the Forum)
- 14:15 *Panel Discussion*
Our Present, or How their Future Was
Zeina G. Halabi
The Nahda Historians of Tomorrow
Sonja Mejcher-Atassi
Telling Life in Jerusalem and Baghdad
Orwa Nyrabia
Amiralay, the Future is in the Detail
The panel will be moderated by **Georges Khalil**
- 15:45 *Coffee Break*
- 16:00 *Panel Discussion*
Can Literature Foresee the Future?
Nael El-Toukhy
The Future Need Not Be Smart, It too Can Be Foolish
Haytham Al-Wardany
Notes on the Necessity to Overcome the Future
Mohammad Rabie will read a chapter from his novel *Minisecures*
The panel will be moderated by **Elena Chiti**
- 18:30 *Coffee Break*
- 18:45 *Screening and Discussion*
Artist and filmmaker **Maha Maamoun** will screen three short films:
2026 (2010, 9 minutes, Black and White)
Based on a text from the novel *The Revolution of 2053*, by Egyptian writer Mahmoud Osman, and referencing a scene from Chris Marker's *La Jetée* (1962), a time-traveler recounts his vision of the future of the Pyramids area, and by extension Egypt, in the year 2026 - a vision that strains to reach beyond, yet remains severely confined by the present's imaginal constraints.

Night Visitor: The Night of Counting the Years (2011, 8 minutes, Color)

Night Visitor: The Night of Counting the Years is entirely composed of sequences, found on YouTube, that were shot on cellphones by the many men and women *brings both narratives together and apart*. who stormed into several Egyptian State Security buildings that night in March, 2011. Away from the crowded masses and fervent protests of Tahrir Square that populated the media, Maamoun's video captures multiple first person experiences of walking and sifting through the unraveling archives of these offices, revealing glimpses of the actions and desires of both the past occupants of this space, the "night visitors" of old, as well as of their current unanticipated visitors.

Dear Animal (2016, 24 minutes, Color)

Dear Animal moves back and forth between two narratives written around the same time: the cinematic short story by Egyptian writer Haytham El-Wardany and the diaristic notes written and read by Egyptian director and producer Azza Shaaban. In the first story, a group of small drug dealers find themselves in an odd situation, in which their business and the power relations ordering their world are in jeopardy. In the second, a woman sends letters to friends, writing of the world she is trying to leave behind and the new one she is learning to inhabit. An animal, real or imagined, A discussion with **Wael Abdelfattah** will follow the screenings.

19:00 *Screening and Discussion*

Artist and filmmaker **Mahdi Fleifel** will screen his short film:

I Signed the Petition (2018, 10 minutes, Color)

Immediately after a Palestinian man signs an online petition, he is thrown into a panic-inducing spiral of self-doubt. Over the course of a conversation with an understanding friend, he analyzes, deconstructs and interprets the meaning of his choice to publicly support the cultural boycott of Israel.

A discussion with **Rasha Salti** will follow the screening.

June 10

14:00 *Panel Discussion*

A Farewell to Utopia?

Leyla Dakhli

Imagined Futures of the Past: On how Utopias Circulate

Judith Naeff

Beirut's Suspended Now

Samer Frangie

Revolutions After the Future, or the Impasse of the Present

The panel will be moderated by **Jens Hanssen**

15:30 *Coffee Break*

15:45 **On Science Fiction**

Presentations

Refqa Abu Remaileh

Folkloric Futurism in Emile Habibi's Pessoptimist?

Wael Abdelfattah

Our Secret Formula: Horror as the Gateway to the Future

Screening and Discussion

Artist and filmmaker **Larissa Sansour** will screen the Sci-fi trilogy:

A Space Exodus (2009, 6 minutes, Color)

A Space Exodus quirkily sets up an adapted stretch of Stanley Kubrick's Space Odyssey in a Middle Eastern political context. The recognizable music scores of the 1968 science fiction film are changed to arabesque chords matching the surreal visuals of Sansour's film. The film follows the artist herself onto a phantasmagoric journey through the universe echoing Stanley Kubrick's thematic concerns for human evolution, progress and technology. However, in her film, Sansour posits the idea of a

first Palestinian into space, and, referencing Armstrong's moon landing, she interprets this theoretical gesture as "a small step for a Palestinian, a giant leap for mankind". The film offers a naively hopeful and optimistic vision for a Palestinian future contrasting sharply with all the elements that are currently eating away at the very idea of a viable Palestinian state. In A Space Exodus, Sansour does finally reach the moon, although her contact with Palestine's capital is cut off.

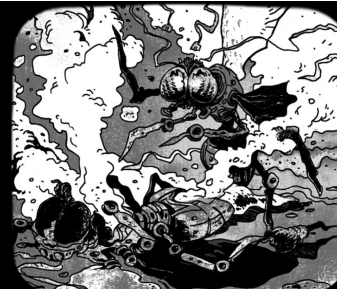
Nation Estate (2012, 10 minutes, Color)

The Nation Estate project consists of a 9-minute sci-fi short film and a photo series offering a clinically dystopian, yet humorous approach to the deadlock in the Middle East. With its glossy mixture of computer generated imagery, live actors and an arabesque electronica soundtrack, the Nation Estate film explores a vertical solution to Palestinian statehood. Palestinians have their state in the form

of a single skyscraper: the Nation Estate. One colossal high-rise houses the entire Palestinian population - now finally living the high life.

In the Future, They Ate from the Finest Porcelain (2015, 29 minutes, Color).

In the Future They Ate from the Finest Porcelain resides in the cross-section between sci-fi, archaeology and politics. Combining live motion and CGI, the film explores the role of myth for history, fact and national identity. A narrative resistance group makes underground deposits of elaborate porcelain - suggested to belong to an entirely fictional civilization. Their aim is to influence history and support future claims to their vanishing lands. Once unearthed, this tableware will prove the existence of this counterfeit people. By implementing a myth of its own, their work becomes a historical intervention - de facto creating a nation. The film takes the form of a fictional video essay. A voice-over



based on an interview between a psychiatrist and the female leader of the narrative resistance group reveals the philosophy and ideas behind the group's actions. The leader's thoughts on myth and fiction as constitutive for fact, history and documentary translate into poetic and science fiction-based visuals.

Rasha Abbas will moderate a discussion with **Refqa Abu Remaileh, Wael Abdelfattah** and **Larissa Sansour** following the screenings.

18:15 *Coffee Break*

18:30 **Animation, Comics and Representations of the Future**

Presentation

Rasha Chatta

An Archive for the Future? Syrian Comics and the Visually Real

Screening and Discussion

Artist and filmmaker **Ayman Al-Zorkany** will screen his short film:

The Last Dance of Anus's Blue Fly (2018, 4 minutes, Color)

An experimental animation short film, that references the silent cinema genre, where the main protagonist is a "robotic fly" with artificial intelligence, designed specifically for washing its inventor's private body parts, who has abandoned the use of toilet paper or a bidet. The fly narrates the story of its invention, as well as the story of earlier prototypes, and how a simple mistake has resulted in a catastrophic event that led to the annihilation of the human race and all traces of its civilization.

Artist and filmmaker **Fadi Baqi** will screen his short film:

Last Days of the Man of Tomorrow (2017, 29 minutes, Color)

A young filmmaker investigates the legend of Manivelle, an automaton gifted to Lebanon in 1945 that still haunts an abandoned mansion in Beirut. After being coaxed back out into the limelight, the people who knew him come forward to speak their mind, and the myth that Manivelle has constructed around himself begins to unravel. A science-fiction mockumentary out of Lebanon, Last Days of the Man of Tomorrow is a caustic, sad and strange take on the destiny of the Middle East's first and only living robot and the stories not found in history books.

Rima Mismar will moderate a discussion with **Rasha Chatta, Ayman Al-Zorkany** and **Fadi Baqi** following the screenings.





Partners

The Arab Fund for Arts and Culture

The Arab Fund for Arts and Culture - AFAC was established in 2007 by cultural lobbyists as an independent initiative that funds individuals and organizations in the fields of cinema, performing arts, literature, music and visual arts while facilitating cultural exchange, research and cooperation across the Arab world and globally. Since its inception it has become internationally and regionally recognized, working with a range of reputable institutional partners, and has issued around 900 grants to date with about 150 new grants per year. AFAC is registered in Switzerland with headquarters in Beirut, Lebanon.

Spearheaded by AFAC, the **Arab European Creative Platform (AECPP)** is a pilot multi-disciplinary program of events, showcases, conferences and workshops, that aims to address alarming realities in Europe, namely the growing ranks of displaced creative talents, and the rise of xenophobic and reactionary movements. Launched in 2016, the three-year program aspires to explore innovative and constructive actions, commissions and productions, because we are confident that establishing a platform that probes and explores imagination and expression, engages the creative and artistic

communities from both Europe and the Arab world, holds keys to allaying fearful minds and hearts and shifting perceptions.

The idea is to not only challenge terms of discourse and perceptions by providing a platform to Arab intellectuals and artists in Europe, but also to enable genuine contact and creative collaborations between Arab and European artists. Moreover, building on the success of AFAC's public showcases, and responding to the difficulties Arab artists face with the circulation, visibility and dissemination of their work, the AECPP is grounded in structured partnership with European institutions and funders to co-produce and co-present each event in the proposed program. Since 2016, we have collaborated with the Allianz Foundation, Alfilm, Archive Kabinett, the Berlinale, DokLeipzig, Documenta 14, DoxBox, Freiluftkino, Eiszeit Kino, the Heinrich Böll Foundation, Humboldt Forum, Volksbühne theater and the Weissenhof Kunst-Hochschule (Berlin).

Archive Kabinett

Archive is a platform for cultural research and debate. It brings together activists and cultural practitioners in an adaptable structure with the aim to foster a unique space for discussion and exchange. Archive is engaged in a wide range of activities including publishing and exhibition making. Archive Books produces readers, monographs and artists' books as well as journals focusing on contemporary cultural production and reception. Located in Berlin, Archive Kabinett is both a library/bookshop showcasing a selected range of printed matters, and simultaneously a space for lectures, screenings and exhibitions. Archive Journal is a cross-disciplinary journal primarily concerned with the notion of documentation but also with contemporary uses of translation and circulation. Archive Appendix is the design department that brings a conceptual approach to the relation between text and image.

EUME: Europe in the Middle East—The Middle East in Europe

EUME is a research program at the Berlin-based Forum Transregionale Studien (www.forum-transregionale-studien.de). EUME seeks to rethink key concepts and premises that link and divide Europe and the Middle East. EUME builds upon the previous work of the Working Group Modernity and Islam (1996-2006), the idea of "learning communities", and the principle of "research with, rather than research on". It allows for the invitation of 10 to 15 post-doctoral researchers every year, the organization of annual summer academies, workshops, regular seminars. So far more than 200 scholars have been EUME fellows.



Biographies of Participants

Rima Mismar

Rima Mismar is the executive director of the Arab Fund for Arts and Culture.

Khaled Saghie

Khaled Saghie is a journalist. He began his career at the Lebanese daily *As-Safir*. He was the deputy Editor-in-Chief of the daily *Al-Akhbar* until 2011. Between 2012 and 2015, Saghie worked as Editor-in-Chief of the news department at the Lebanese Broadcasting Corporation International (LBCI). Saghie received his MA in Economics from the University of Massachusetts at Amherst and is currently an instructor at the Media Studies program at the American University of Beirut.

Zeina G. Halabi

Zeina G. Halabi is Assistant Professor of Arabic Literature at the American University of Beirut. She specializes in modern Arabic literature with particular interest in questions of loss, mourning, and dissidence in contemporary literature and visual culture. She was a 2012-2013 EUME fellow at the Forum for Transregional Studies in Berlin, where she began working on her first book titled *The Unmaking of the Arab Intellectual: Prophecy, Exile, and the Nation* (Edinburgh University Press, 2017) that examines the depiction of Arab intellectuals in post-1990s fiction and film. She is working on her second book project provisionally entitled *Excavating the Present: History, Power, and the Arab Archive*, which explores archival practices in contemporary literature.

Sonja Mejcher-Atassi

Sonja Mejcher-Atassi is an associate professor of Arabic and comparative literature in the Department of English at the American University of Beirut. She completed her MA at the Free University of Berlin and her DPhil at the University of Oxford. She currently is a Fellow at the Wissenschaftskolleg zu Berlin.

Mejcher-Atassi's research focuses on modern Arabic literature, interrelations of word and image, book history and art, and museum and collecting practices. It brings together literary studies with cultural history in a global perspective. Her publications include *Rafa Nasiri: Artist Books* ed. with May Muzaffar (2016); *Reading across Modern Arabic Literature and Art* (2012); *Museums, Archives and Collecting Practices in the Modern Arab World* ed. with John Pedro Schwartz (2012); *Writing a 'Tool for Change': 'Abd al-Rahman Munif Remembered* (ed.) in MIT *EJMES* Vol. 7 (2007); *Geschichten über Geschichten: Erinnerung im Romanwerk von Elias Khoury* (2001); in addition to numerous book chapters and refereed journal articles.

Orwa Nyrabia

Born in Syria in 1977, Orwa Nyrabia worked as an actor and journalist before, in 2004, he started to produce documentary films. He was one of the co-founders of DOX BOX Documentary Festival in Damascus. He had to flee Syria after political imprisonment and has been living in Berlin since 2013. His work with DOXBOX earned him and his partner, Diana El Jeiroudi, several awards including the Katrin Cartlidge Award and the European Documentary Award in 2012. He has many credits as a documentary producer, among them *Dolls*, *A Woman from Damascus* (2008) by Diana El Jeiroudi, Sundance Grand Jury Award winner, *Return To Homs* (2013), directed by Talal Derki, and *Silvered Water* by Ossama Mohammad (Cannes Official Selection, 2014). In January 2018 Nyrabia became the director of International Documentary Film Festival Amsterdam (IDFA).

Georges Khalil

Georges Khalil is the Academic Coordinator of the Forum Transregionale Studien, and of the research program Europe in the Middle East—The Middle East in Europe (EUME). He was the Coordinator of the Working Group "Modernity and Islam" (AKMI) at the Wissenschaftskolleg zu Berlin from 1998-2006. He studied History, Political Science and Islamic Studies in Hamburg and Cairo, and European Studies at the Europa-Kolleg Hamburg. He co-edited *Di/Visions. Kultur und Politik des Nahen Ostens* (2009), *Islamic Art and the Museum. Approaches to Art and Archeology of the Muslim World in the Twenty-First Century* (2012) and *Commitment and Beyond: Reflections on/of the Political in Arabic Literature since the 1940s* (2015).

Nael El-Toukhy

Nael El-Toukhy is an Egyptian writer and journalist, born in Kuwait in 1978. He graduated from the Hebrew Department in Ain Shams University, Cairo in 2000. His first collection of short stories was published in 2003, and he is the author of four novels. He has also translated two books from Hebrew into Arabic.

Haytham El-Wardany

Haytham el-Wardany is a writer who currently lives in Berlin. His most recent publications include *The Book of Sleep* (2017) and *How to Disappear* (2014).

Mohammad Rabie

Mohammad Rabie was born 1978, he is an Egyptian writer who has published three acclaimed novels. He studied civil engineering at the Higher Institute for Technology. His novel *Kawkab Anbar* (2010) won the Sawiris Cultural Award in 2011. He has since published two more novels: *Year of the Dragon* (2012) and *Otared* (2014) that was nominated for the International Prize for Arabic Fiction in 2016.

Elena Chiti

Elena Chiti is a Postdoctoral Fellow at the University of Oslo. An expert of Arabic literature and a cultural historian of modern Egypt, she holds a PhD from IREMAM/ Aix-Marseille University, with a thesis on Alexandrian literary milieus in an epoch of transition (1879–1940) marked by the decline of the Ottoman Empire, British colonial rule and the rise of Egyptian nationalism. Her research focuses on Alexandrian history, with the aim of going beyond the cliché of “Alexandrian cosmopolitanism” and studying its genealogy, development and impact until today. She is now engaged in the project “In 2016: How It Felt to Live in the Arab World Five Years after the Arab Spring”. In this framework, she focuses on Egyptian fictional and non-fictional crime stories, to analyse the construction of public morals through popular culture. She is a literary translator from Arabic into Italian.

Maha Maamoun

Maha Maamoun is a Cairo-based Egyptian artist. Her work is generally interested in examining the form and changing function of common visual and literary images as an entry point to investigating the cultural fabric that we weave and are weaved into. She also works collaboratively on independent publishing and curatorial projects. She is a founding board member of the Contemporary Image Collective (CiC) – an independent non-profit space for art and culture founded in Cairo in 2004. She is also a co-founder of the independent publishing platform Kayfa-ta.

Wael Abdel-Fattah

Wael Abdel-Fattah is the founder of Medina, a new and innovative media platform in Egypt.

Mehdi Fleifel

Mahdi Fleifel is a Danish-Palestinian film director who graduated in 2009 from the UK National Film & TV School. In 2010, he set up the London-based production company Nakba FilmWorks, with Irish producer Patrick Campbell. His debut feature, *A World Not Ours* (2012), premiered at the Toronto International Film Festival and earned over 30 awards, including the Peace Film Prize at the 2013 Berlinale, the Edinburgh, Yamagata and DOC:NYC Grand Jury Prizes. In 2016, he won the Silver

Bear at the Berlinale with *A Man Returned*. His recent film, *A Drowning Man*, was selected for the official competition at the 2017 Cannes Film Festival. His filmography includes: *Shadi in the Beautiful Well* (2003, short), *Hamoudi & Emil* (2004, short), *The Writer* (2007, short), *Arafat & I* (2008, short), *Four Weeks* (2009, short), *Xenos* (2013, short doc), *20 Handshakes for Peace* (2013, short), Fleifel has also made a video installation titled *Visit Palestine* (2012).

Rasha Salti

Rasha Salti is an independent researcher, writer and curator of art and film. She lives and works between Beirut and Berlin.

Leyla Dakhli

Leyla Dakhli is a full-time researcher in the French Center for National Research (CNRS), presently settled in the Marc Bloch Center in Berlin. Her work focuses particularly on the study of Arab intellectuals and social history of the South Mediterranean region. She is member of the editorial committee of the *International Review of Social History* (Amsterdam) and *Le Mouvement social* (Paris), both prominent journals in social history, and she contributes regularly to other journals. She is part of the « Open Jerusalem » research team (European Research Council Grant). She founded the European Society of Authors, dedicated to promote translation and ideas’ exchanges all around the world (www.seua.org). She is also the Principal Investigator of the ERC-funded project DREAM (Drafting and Enacting the Revolutions in the Arab Mediterranean 1950’s-today). Her last publications include *Histoire du Proche-Orient contemporain*, Paris, La Découverte, 2015 ; *Le Moyen-Orient* (fin XIXe-XXe siècle), Éditions du Seuil „Points Histoire“, nov. 2016.

Judith Naeff

Judith Naeff is University Lecturer in Cultures of the Middle East at Leiden University, the Netherlands. She completed her PhD at the Amsterdam School for Cultural Analysis in 2016 and published its findings earlier this year with Palgrave McMillan under the title *Precarious Imaginaries of Beirut: A City’s Suspended Now*. Her current research activities are focused on contemporary memory cultures of leftism in the Arab world.

Samer Frangie

Samer Frangie is an Assistant Professor in the Department of Political Studies and Public Administration at the American University of Beirut, where he teaches courses on Arab politics, Arab political thought and social and political theory. He received his PhD from the University of Cambridge in 2009. His current research focuses on the transformation of the practices of political critique in and of the Arab world and the changing role of intellectuals in the second half of the twentieth century. More specifically, it investigates the end of the radical moment of the fifties and sixties and its implications in terms of the altered political subjectivities of intellectuals, the transformation in the political use of theory, and the question of the historiography of the Arab world.

Jens Hanssen

Jens Hanssen is an Associate Professor of Arab and Mediterranean History. He received his PhD in Modern History from Oxford University in 2001 and joined the University of Toronto the following year. His Dissertation has been published by Clarendon Press as *Fin de Siècle Beirut* in 2005. He recently co-edited two volumes with Max Weiss: *Arabic Thought Beyond the Liberal Age*, and *Arabic Thought Against the Authoritarian Age*, both with Cambridge University Press. His writings have appeared in *The New Cambridge History of Islam*, *The Routledge Reader of Fin de Siècle History*, *Critical Inquiry*, the *International Journal of Middle Eastern Studies* and www.hannaharendt.net - Zeitschrift für Politisches Denken. His current research interests inhabit the intersections of urban culture and intellectual production in 19th- and 20th-century Arab history, the global fin de siècle, and German-Jewish echoes in modern Arab thought.

Refqa Abu Remaileh

Refqa Abu-Remaileh is Assistant Professor at the Freie Universität Berlin's Arabic Department where she is leading the ERC project PaLREAD "Reading and Reception of Palestinian Literature from 1948 to the Present". She is also an affiliated Fellow at the Forum Transregionale Studien's EUME program.

Larissa Sansour

Born in East Jerusalem, Sansour studied Fine Art in Copenhagen, London and New York. Her work is interdisciplinary and uses film, photography, installation and sculpture. Solo exhibitions include the Bluecoat in Liverpool, New Art Exchange in Nottingham, Nikolaj Kunst in Copenhagen, Turku Art Museum in Finland, Wolverhampton Art Gallery, Kulturhuset in Stockholm and DEPO in Istanbul.

Sansour's work has featured in the biennials of Istanbul, Busan and Liverpool. She has exhibited at venues such as Tate Modern, London; Centre Pompidou, Paris; LOOP, Seoul; Barbican, London; Al Hoash, Jerusalem; Queen Sofia Museum, Madrid among others.

Rasha Abbas

Rasha Abbas is a Syrian author and journalist, best known for *The Invention of German Grammar*, a collection of short stories in Arabic. Born in 1984 in Latakia (Syria), she studied journalism at the University of Damascus. While working as an editor at the Syrian state television, she published a collection of short stories, *Adam hates TV*, for which she won a young writers award at the 2008 Arab Capital of Culture.

When the uprising erupted, she joined the anti-government protest movement. A year later, she was forced into exile in Lebanon. In 2014, she won a Jean-Jacques Rousseau fellowship for a three-month residency at the Akademie Schloss Solitude in Stuttgart. She published her second book of short stories then, titled *The Invention*

of German Grammar. It fictionalized her experiences of settling in Germany as a refugee and learning the German language. In 2017, Abbas participated in the Shubbak Literature Festival in London, at the British Library. Her presentation, *The Seven of Cups*, was based on her research on the cultural and political ramifications of the short-lived union between Syria and Egypt as the United Arab Republic.

Abbas successfully applied for asylum in Germany after her residency in Stuttgart. She lives in Berlin.

Rasha Chatta

Rasha Chatta is a current EUME Fellow at the Forum Transregionale Studien in Berlin, working on a project titled "The Arab Migrant Graphic Novel: A Comparative Study of (Im)Migrant Stories, War Narratives, and Conflicted Memory between the Near East and Europe". Chatta earned her PhD in comparative literature from SOAS, University of London, with a dissertation entitled *Marginality and Individuation: A Theoretical Approach to Abla Farhoud and Arab Migrant Literature*. She holds an MA in Near and Middle Eastern Studies from SOAS and a BA in History of the Middle East and North Africa from Panthéon-Sorbonne (Paris I) and "Classes préparatoires" in Humanities. At SOAS, Rasha has taught courses on Arab women's literature, Arab cinema, and the Arabic language. In 2009, she was Community Outreach Director at the Cairo-based Resettlement Legal Aid Project. Chatta's research interests include visual aesthetics and memory, approaches to world literature, migrant and diasporic literatures, and war literature with a focus on Lebanon and Syria.

Ayman Al-Zorkany

An illustrator, comic book artist and costume designer in Cairo, Ayman Al-Zorkany was born in 1982. In 2009, he left a career in advertising to devote himself to his own graphic work. In 2012, he participated in the International Comics Salon in Erlangen (Germany), at the Egyptian Opera House, and was featured in several short films and television commercials. The images he designed for Ahmed Naje's novel *Using Life* have been exhibited in Cairo and Alexandria, as well as at the 2016 Festival of Mediterranean Literature in Lucera, Italy.

Fadi Baki

Fadi [the fdz] Baki was born in Beirut in 1977. He studied graphic design at the American University of Beirut and for his final project in 2000, Fadi wrote, directed, shot and edited the 40-minute mockumentary, *It Came From Al-Makkab!* that was nominated for the FutureTV Award and screened at a number of festivals. After four years of working in illustration and animation, Baqi moved to London in 2004 as a British Council-KRSF scholar to earn an MA in Filmmaking from Goldsmiths College in London. During his studies, he wrote and directed four shorts (667 the Neighbor of the Beast, El Burro Magnifico, the Interview and A Headline Romance), graduating with honors in 2007. In 2007, Baqi co-founded and edited Samandal Comics magazine, and since 2009 has been part of Beirut Animated, the Lebanese animation film festival. Baqi currently resides in Lebanon and divides his time between motion graphics, comics and filmmaking.



رشا بالمشاركة في مهرجان شباك للأدب في لندن بالمكتبة البريطانية، واستند عرضها «السبع كؤوس» إلى بحثها حول الآثار الثقافية والسياسية للوحدة قصيرة العمر بين سوريا ومصر باسم الجمهورية العربية المتحدة. نجحت رشا في طلب اللجوء في ألمانيا بعد إقامتها في شتوتغارت، تعيش حالياً في برلين.

رشا شطا

زميلة حالية لبرنامج أوروبا في الشرق الأوسط - الشرق الأوسط في أوروبا التابع لمنتدى Transregionale Studien وتعمل على مشروع «الرواية المصورة للمهاجر العربي: دراسة مقارنة عن قصص المهاجرين، سرديات الحرب والذاكرة المتصارعة بين الشرق الأدنى وأوروبا». حصلت شطا على درجة الدكتوراه في الأدب من كلية الدراسات الشرقية والإفريقية في جامعة لندن وكانت أطروحتها بعنوان «التهميش والتميز: مقارنة نظرية لعبلة فرهود وأدب المهاجرين العرب». حصلت على درجة الماجستير في دراسات الشرق الأدنى والأوسط من كلية الدراسات الشرقية والإفريقية ودرجة البكالوريوس في تاريخ الشرق المتوسط وشمال أفريقيا من بانتيون سوربون في جامعة باريس 1 والصفوف التحضيرية في العلوم الإنسانية. في كلية الدراسات الشرقية والإفريقية، درست مواد حول الأدب العربي النسائي، السينما العربية واللغة العربية. في عام 2009 شغلت منصب مديرة التواصل المجتمعي في برنامج المساعدة القانونية لإعادة التوطين في القاهرة. تركز اهتمامات شطا البحثية حول مواضيع مثل الجماليات البصرية والذاكرة، مقاربات الأدب العالمي، أدب المهجر والشتات، وأدب الحروب مع التركيز على لبنان وسوريا.

فادي باقي

ولد فادي باقي في بيروت عام 1977. درس التصميم الجرافيكي في الجامعة الأميركية في بيروت وقدم في إطار مشروع تخرجه عام 2000 فيلماً وثائقياً ساخراً بعنوان «جاءت من المكب!» والذي ترشح لجائزة تلفزيون المستقبل وتم عرضه في عدة مهرجانات. بعد أربعة أعوام من العمل في التصميم والتحريك، انتقل باقي إلى لندن في عام 2004 لينال شهادة الماجستير في الإخراج السينمائي من كلية غولدسميث في لندن. كتب خلال دراسته أربعة أفلام قصيرة (667 جار الوحش، إل بورو ماغنيفيكو، المقابلة، رومنسية العنوان)، وتخرج بمرتبة الشرف عام 2007. في 2007 قام بتأسيس وتحرير مجلة سمندل المصورة وأصبح جزءاً من مهرجان «بيروت متحركة» منذ 2009. يقيم باقي حالياً في لندن ويمضي وقته بين غرافيك التحريك، والكوميكس والإخراج.



مشروع حلم (صياغة و تفعيل الثورات في منطقة البحر المتوسط العربية 1950 - اليوم) المؤسس من قبل هيئة الإنصاف والمصالحة. تشمل منشوراتها الأخيرة: «تاريخ الشرق الأدنى المعاصر» (2015)، «الشرق الأوسط (نهاية القرن 19 - القرن 20)، إصدارات Seuil، «نقاط التاريخ» (نوفمبر 2016).

جوديث نايف

محاضرة جامعية في ثقافات الشرق الاوسط بجامعة لايدن-هولندا. حصلت على درجة الدكتوراه من مدرسة أمستردام للتحليل الثقافي عام 2016، وقامت بنشر النتائج التي توصلت إليها في بداية العام 2018 مع بلغراف ماكميلن تحت عنوان «تخيّلات خطيرة لبيروت: مدينة مُعلقة الآن». يتركّز نشاطها البحثي الراهن على ثقافات الذاكرة المعاصرة لليسار في العالم العربي.

سامر فرنجية

أستاذ مساعد في قسم الدراسات السياسية والإدارة العامة في الجامعة الأميركية في بيروت، حيث يدرّس السياسات العربية والفكر السياسي العربي والنظرية الاجتماعية والسياسية. حصل على درجة الدكتوراه من جامعة كامبريدج عام 2009. يركّز بحثه الحالي على تحوّل ممارسات النقد السياسي في/عن العالم العربي وتغيّر دور المثقفين في النصف الثاني من القرن العشرين. على نحو أدق، يقوم بالبحث حول نهاية اللحظة الراديكالية في الخمسينيات والستينيات وتداعياتها بما يتعلق بالخصائص السياسية المتغيرة للمثقفين، والتحول في الاستخدام السياسي للنظرية، ومسألة التأريخ للعالم العربي.

ينس هانسن

أستاذ مشارك في التاريخ العربي والمتوسطي، حصل على درجة الدكتوراه في التاريخ الحديث من جامعة أوكسفورد عام 2001 وانضم إلى جامعة تورونتو العام اللاحق. نشرت أطروحته كلارندون بريس تحت عنوان «نهاية قرن - بيروت» عام 2005، وقام مؤخراً بتحرير مجلدين مع ماكس فايس: «الفكر العربي ما بعد العصر الليبرالي» و «الفكر العربي ضد العصر السلطوي»، مع جامعة كامبريدج بريس. ظهرت كتاباته في «تاريخ كامبريدج الجديد للإسلام»، «قراءات روتلندج لتاريخ القرن»، «استعلام نقدي»، «المجلة الدولية لدراسات الشرق الأوسط» و «مجلة الفكر السياسي» الألمانية. تتركز اهتماماته البحثية الحالية حول تقاطعات الثقافة المدنية والإنتاج الفكري في التاريخ العربي في القرنين التاسع عشر والعشرين، نهاية القرن على المستوى العالمي، والأصدقاء الألمانية اليهودية في الفكر العربي الحديث.

أيمن الزرقاني

ولد في ديسمبر 1982 وهو فنان كوميكس ومصمم أزياء من القاهرة. ترك العمل الوظيفي في مجال الدعاية والاعلان في 2009 متفرغاً للعمل الحر.

قام بتصميم عروض مسرحية عرضت في دار الأوبرا المصرية. وشارك في مهرجان «إيرلانجن» الدولي للكوميكس في ألمانيا في 2012. أقام معرضه الأول للكوميكس «دليل استخدام الحياة» في نوفمبر 2014 حيث تم عرض الرسوم الأصلية لرواية (استخدام الحياة) من تأليف أحمد ناجي في القاهرة وفي الاسكندرية، كما عرضت أيضاً على هامش فعاليات مهرجان «لوتشيرا» لأدب المتوسط بإيطاليا في معرض مفتوح، سبتمبر 2016.

لاريسا صنصور

ولدت صنصور في القدس ودرست الفنون الجميلة في كوبنهاغن ولندن ونيويورك. أعمالها متعددة التخصصات حيث تستخدم الأقلام والفوتوغرافيا والتجهيز والنحت. قدّمت معارضها الفردية في ليفربول، نوتنغهام، كوبنهاغن، فنلندا، وولفرهامبتون آرت غاليري، كولتورهُوسيت في ستوكهولم وDEPO في اسطنبول. وعرضت أعمالها في بينالي اسطنبول وبوسان وليفربول. وعرضت في أماكن مثل: تايت مودرن ، بومبيدو باربيكان ، الحوش، متحف الملكة صوفيا وغيرها.

رفقة أبو رميلة

أستاذة مساعدة في قسم اللغة العربية في الجامعة الحرة في برلين حيث تتّأس مشروع PalREAD «قراءة وتلقي الأدب الفلسطيني من 1948 إلى الوقت الحاضر». إضافة إلى ذلك، رفقة هي زميلة في برنامج أوروبا في الشرق الأوسط - الشرق الأوسط في أوروبا التابع لمنتدى Transregionale Studien.

رشا عباس

كاتبة وصحفية سورية، من أشهر أعمالها «كيف تم اختراع اللغة الألمانية» وهي مجموعة قصصية قصيرة باللغة العربية. من مواليد اللاذقية- سوريا عام 1984، درست الصحافة في جامعة دمشق. أثناء عملها كمحررة في التلفزيون الحكومي السوري، قامت بنشر مجموعة قصصية بعنوان «آدم يكره التلفزيون»، والتي حازت عنها جائزة الكتاب الشباب في سياق احتفالية دمشق عاصمة الثقافة العربية عام 2008. عندما بدأت الثورة السورية انضمت رشا إلى الحركة الاحتجاجية المناهضة للحكومة. وبعد عام اضطرت إلى الانتقال إلى لبنان. في عام 2014 حصلت على زمالة «جان جاك روسو» لمدة ثلاثة أشهر في أكاديمية «شولوس سوليتيود» في شتوتغارت، وفي تلك الفترة قامت بنشر مجموعتها القصصية الثانية «كيف تم اختراع اللغة الألمانية»، وهي مجموعة قصص تروي تجربتها في الاستقرار بالمانيا كلاجئة وتعلمها اللغة الألمانية. في عام 2017 قامت

نائل الطوخي

كاتب وصحفي مصري، من مواليد الكويت عام 1978، تخرج من القسم العبري بجامعة عين شمس في القاهرة عام 2000. عام 2003 نشر أول مجموعة قصصية قصيرة له، كما قام بتأليف اربع روايات، بالإضافة إلى ترجمة كتابين من العبرية للعربية.

هيثم الورداني

كاتب يعيش حاليا في برلين. صدر له حديثاً «كتاب النوم» عن دار الكرمة القاهرة (2017)، و"كيف تختفي" عن مطبوعات كيف تـ (2014).

محمد ربيع

كاتب مصري من مواليد 1978، له ثلاث روايات. درس الهندسة المدنية في المعهد العالي للتكنولوجيا. فازت روايته «كوكب عنبر» (2010) بجائزة ساويرس الثقافية عام 2011. وقام بعد ذلك بنشر روايتين: «عام التنين» (2012) و«عطارد» (2014) والتي تم ترشيحها للجائزة العالمية للرواية العربية عام 2016.

ايلينا كيتي

زميلة في جامعة أوسلو، وخبيرة في الأدب العربي والتاريخ الثقافي لمصر الحديثة، تحمل درجة الدكتوراه من جامعة مرسيليا وقد تناولت في أطروحتها موضوع الأوساط الأدبية في الإسكندرية في مرحلة إنتقالية (1879-1940)، شهدت انحدار الإمبراطورية العثمانية والإستعمار الانكليزي وصعود القومية المصرية. تركّز أبحاثها على تاريخ الإسكندرية بهدف تجاوز كليشيه «الكوزموبوليتية الاسكندرية» ودراسة هذا التاريخ وتطوره وتأثيره حتى اليوم. تعمل ايلينا الآن على مشروع «في 2016: كيف هو شعور أنك تعيش في العالم العربي بعد خمس سنوات من الربيع العربي». في هذا الإطار تقوم بالتركيز على قصص الجريمة المصرية المتخيّلة وغير المتخيّلة لتحليل بناء الأخلاق العامة من خلال الثقافة الشعبية. تعمل ايلينا ايضاً مترجمة أدبية من العربية إلى الإيطالية.

مها مأمون

فنانة مصرية مقيمة في القاهرة، تهتم بشكل عام في أعمالها بدراسة الشكل والتغير الوظيفي للصور البصرية والأدبية الشائعة كمدخل للبحث في النسيج الثقافي الذي ننسجه وينسجنا. كما

أنها تعمل أيضاً بشكل تعاوني في مشاريع نشر وتنسيق مستقلة. وهي أحد الأعضاء المؤسسين لمركز الصورة المعاصرة والذي تم تأسيسه في القاهرة عام 2004 كمساحة ثقافية وفنية مستقلة غير هادفة للربح. هي أيضاً شريك مؤسس لمنصة النشر المستقلة «كيف تـ».

وائل عبد الفتّاح

وائل عبد الفتّاح مؤسس «مدينة ميديا»، منصة إعلامية إلكترونية حديثة في مصر.

مهدي فليفل

مخرج سينمائي دنماركي-فلسطيني، تخرج عام 2009 من المدرسة الوطنية للسينما والتلفزيون في انكلترا. في عام 2010 أسس في لندن شركة الإنتاج «نكبة فيلم - ووركس» مع المنتج الايرلندي باتريك كامبل. عرض فيلمه الروائي الأول «عالم ليس لنا» (2012) في مهرجان تورونتو السينمائي الدولي، وحاز أكثر من 30 جائزة من ضمنها جائزة السلام في مهرجان برلين السينمائي الدولي عام 2013، جائزة الجنة التحكيم الكبرى في مهرجانات أدنبرة، ياماغاتا، ودوك أن واي سي (DOC:NYC). عام 2016 حاز جائزة الدب الفضيّ في مهرجان برلين السينمائي الدولي عن فيلم «رجل يعود». عرض فيلمه الأخير «رجل يغرق» في المسابقة الرسمية للأفلام القصيرة في مهرجان كان السينمائي الدولي (2017). تتضمن أفلامه أيضاً: «شادي في البئر الجميل» (قصير 2003)، «حمودي وإيميل» (قصير 2004)، «الكاتب» (قصير 2007)، «عرفات وأنا» (قصير 2008)، «أربعة أسابيع» (قصير 2009)، «زينوس» (وثائقي قصير 2013)، و«عشرون مصافحة من أجل السلام» (قصير 2013). لفليفل أيضاً تجهيز فيديو بعنوان «زيارة فلسطين» عام 2012.

رشا سلطي

باحثة، كاتبة وقيّمة فنيّة مستقلّة متخصصة بالفنون البصرية والأفلام، تعيش وتعمل بين بيروت وبرلين.

ليلى دخلي

باحثة في المركز الفرنسي للدراسات القومية، تقيم حالياً في مركز مارك بلوخ في برلين. تركّز أعمالها بشكل أساسي على دراسة المفكرين العرب والتاريخ الاجتماعي لمنطقة جنوب البحر الأبيض المتوسط. هي عضو لجنة تحرير المجلة الدولية للتاريخ الاجتماعي (أمستردام) والحركة الاجتماعية (باريس) وهما صحيفتان بارزتان في التاريخ الاجتماعي، كما وتقوم أيضا بالمساهمة في صحف أخرى على نحو منتظم. هي أيضاً باحثة ضمن مجموعة «القدس المفتوحة» البحثية (منحة المجلس الأوروبي للأبحاث). قامت بتأسيس الجمعية الأوروبية للمؤلفين، وهي جمعية مكرّسة لتعزيز الترجمة وتبادل الأفكار في جميع أنحاء العالم. وهي أيضا الباحثة الرئيسية في

سونيا ميسار-أتاسي

أستاذة مساعدة للأدب العربي والمُقارن في قسم اللغة الإنكليزية بالجامعة الأميركية في بيروت. أكملت درجة الماجستير بجامعة برلين الحرة، ودرجة الدكتوراه بجامعة أوكسفورد. وهي الآن عضو بمعهد برلين للدراسة المتقدمة.

أبحاث ميسار أتاسي تهتم بشكل أساسي بالأدب العربي، العلاقات المتبادلة بين اللغة والصورة، تاريخ الكتب والفن والمتاحف وممارسات جمع الفن. أبحاثها تقوم بجمع الدراسات الأدبية والتاريخ الثقافي في سياق ومنظور عالمي. منشوراتها تتضمن «رافع الناصري - كتب الفنان» مع الكاتبة مي مظفر (2016) ، «قراءات في الأدب والفن العربي المعاصر» (2012) ، «المتاحف والأرشيف وممارسات جمع الفن في العالم العربي المعاصر» مع جون بيدرو شوارتز (2012)، «الكتابة كأداة تغيير: في ذكرى عبد الرحمن مُنيف»، في النسخة السابعة من الصحيفة الالكترونية في الدراسات الشرق أوسطية (2007)، «قصص عن القصص: الذاكرة في رواية الياس خوري» (2001)، بالإضافة إلى العديد من المقالات والمشاركات في كتب.

عروة النيرية

من مواليد سوريا عام ١٩٧٧، اشتغل بداية في التمثيل والصحافة. في العام 2004 بدأ بإنتاج الأفلام الوثائقية، وهو أحد مؤسسي مهرجان دوكس بوكس الوثائقي في دمشق. اضطر لترك سوريا بعد تعرّضه لتجربة السجن السياسي ويعيش في برلين منذ عام 2013. أكسبه عمله في مهرجان دوكس بوكس وشريكته ديانا الجيرودي العديد من الجوائز من بينها جائزة كاترين كارتلج والجائزة الأوروبية للوثائقي عام 2012. عمله كمنتج وثائقي يتضمن العديد من الأعمال من ضمنها: «إمرأة من دمشق» (2008) لديانا الجيرودي والحائز جائزة لجنة التحكيم الكبرى في مهرجان صندانس، «العودة إلى حمص» (2013) لطلال ديركي، «ماء الفضة» (2014) لاسامة محمد الذي عرض ضمن البرنامج الرسمي لمهرجان كان السينمائي. في كانون الثاني/يناير 2018 أصبح نيرية المدير الفني لمهرجان أمستردام الدولي للسينما الوثائقية (إيدفا).

جورج خليل

المنسّق الأكاديمي لمنتدى Forum Transregionale Studien وبرنامج الأبحاث «أوروبا في الشرق الأوسط - الشرق الأوسط في أوروبا». عمل كمنسّق مجموعة عمل «الحدائق والإسلام» في جامعة Wissenschaftskolleg zu Berlin من العام 1998 الى العام 2006. درس التاريخ والعلوم السياسية والدراسات الإسلامية في هامبورغ والقاهرة والدراسات الأوروبية في Europa-Kolleg في هامبورغ. شارك في إعداد (Di/Visions. Kultur und Politik des Nahen Ostens 2009) و«الفن الإسلامي والمتحف: مقاربات في فن وأركيولوجيا العالم الإسلامي في القرن الحادي والعشرين» (2012) و«الإلتزام وما بعده: قراءات في/عن السياسي في الأدب العربي منذ الأربعينات» (2015).

معلومات عن المشاركين

ريما المسمار

المديرة التنفيذية للصندوق العربي للثقافة والفنون - آفاق

خالد صاغية

صحفي بدأ مسيرته المهنية في الصحيفة اللبنانية اليومية «السفير». عمل نائب رئيس تحرير في جريدة الأخبار اليومية حتى عام 2011. شغل صاغية مركز رئيس تحرير قسم الأخبار في المؤسسة اللبنانية للإرسال بين ٢٠١٢ و٢٠١٥. حصل على درجة الماجستير في الاقتصاد من جامعة ماساتشوستس في أمهيرست. ويدرس حالياً في الجامعة الأميركية في بيروت، برنامج الدراسات الاعلامية.

زينة الحلبي

أستاذة مساعدة للأدب العربي في الجامعة الأميركية في بيروت، متخصصة في الأدب العربي الحديث ومهتمة بشكل خاص بأسئلة فقدان التراث في الثقافة الأدبية والبصرية المعاصرة. صدر لها كتاب «تقويض المثقف العربي: النبوة، والمنفى، والوطن» (منشورات جامعة أدنبره، 2017) تتناول فيه تقلّبات صورة المثقف المنفي والملتزم في الأدب والسينما ما بعد تسعينات القرن الماضي. تعمل حالياً على كتاب تستكشف فيه ممارسات الأرشفة والتنقيب في الأدب.



الشركاء

تخصيص موارد من شأنها أن تترك أثراً في مواجهة الأزمة التي تخصنا جميعاً. ان خبرة المؤسسة الطويلة في تفعيل الطاقة الإبداعية لدى المجتمعات التي تمرّقها النزاعات، التطرف، والاهتزازات السياسية، تمنحها المعرفة والثقة بأن العمل في المجال الإبداعي هو ذو مغزى عميق. لا ندّعي أننا نملك الحل لكننا نعمل حاليًا على تطوير هذا البرنامج بالعمل والشراكة مع مؤسسات ثقافية ألمانية من خلال الإنتاجات المشتركة والتكليف الفني لبعض الفنانين.

أوروبا في الشرق الأوسط - الشرق الأوسط في أوروبا

أوروبا في الشرق الأوسط - الشرق الأوسط في أوروبا (EUME) هو برنامج بحثي تابع لمنتدى «ترانسريجنال ستودين» في برلين، يسعى إلى تعميق التفكير بمفاهيم ومرتكزات رئيسة تضع أوروبا ومنطقة الشرق الأوسط في حال اتصال أو انفصال. ويبنى الـ EUME أسسه على جهود سابقة لـ «فريق عمل الحداثة والإسلام» (1996 - 2006)، كما على فكرة «المجتمعات المتعلّمة» وعلى مبدأ «إبحث مع، بدلاً من إبحث عن». ويُنّج البرنامج في كلّ عام دعوة 10 إلى 15 باحثًا أنجز الدكتوراه، وتنظيم أكاديميّات صيفيّة، ورشات عمل، وحلقات دراسة منتظمة. عمل أكثر من 200 باحث مع EUME حتى الآن.

Archive Kabinett

«أرشيف كابينيت» هو منصة للبحث والنقاش الثقافي تجمع ناشطين وعاملين في مجال الثقافة في بنية مرنة تقدّم فضاءً فريداً للنقاش والتبادل. للمؤسسة مجموعة واسعة من الأنشطة بما فيها النشر وتنظيم المعارض. تنشر Archive Books الدراسات وكتب الفنانين بالإضافة الى المجلات التي تركّز على الإنتاج الثقافي المعاصر وسبل إنتشاره وتفاعله مع الجمهور. تتمركز Archive Kabinett في برلين وبالإضافة الى المكتبة التي تعرض مجموعة مختارة من المطبوعات، تقدّم المؤسسة محاضرات وعروض أفلام ومعارض. Archive Journal هي مجلة متعدّدة التخصصات تعنى بشكل رئيسي بمفهوم التوثيق بالإضافة إلى الإستخدامات المعاصرة للترجمة والتوزيع. Archive Appendix هو قسم التصميم الذي يطور مقاربة فكرية للعلاقة بين النصّ والصورة.

الصندوق العربيّ للثقافة والفنون - آفاق

الصندوق العربيّ للثقافة والفنون أسّسه في العام 2007 عدد من المُنشّطين الثقافيّين كمبادرة مستقلّة تؤمّن الدعم والتمويل للأفراد والمؤسّسات ممّن يعملون في مجالات السينما، فنون الأداء، الأدب، الموسيقى، والفنون البصريّة، وذلك في موازاة تسهيله التبادل والتعاون الثقافيّ والبحثيّ عبر العالم العربيّ والخارج. ومنذ بدايته شغل الصندوق العربيّ للثقافة والفنون «آفاق» موقعًا بارزًا عربيًا ودوليًا، حيث تعاون مع شركاء هم مؤسّسات مرموقة، وقدم نحو 1200 منحة حتّى تاريخه، إضافة إلى 150 منحة جديدة في كلّ عام. آفاق مُسجّلة في سويسرا ومقرّها الرئيسيّ بيروت، لبنان.

المنتدى العربيّ الأوروبيّ الإبداعي هو مبادرة متعددة الاختصاصات تقودها آفاق. تهدف المبادرة الى تحفيز الإبداع الحيوي للمثقفين والفنانين العرب والأوروبيين كما المؤسسات الثقافية والفنية، وتدعوهم الى التفكير النقدي والى البحث المثمر في وجه الصعود الحاد للعدائية والتعصّب الناتجين عن المعدل المرتفع لهجرة اللاجئين من منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. يطمح المنتدى ان يحدث تغييراً في النظرة والخطاب، وأن يكتشف امكانات مبتكرة وبناءة لتشكيل أرضية خصبة للتقبل وتعزيز قيم التعايش، وذلك من خلال اشراك جماعات فنية ومبدعة من كل من أوروبا والعالم العربي. يقوم المنتدى على شراكة بين فنانين ومثقفين رياديين أوروبيين وعرب، وهذا ينبع من قناعة آفاق بأن الأزمة الحالية وتداعياتها الخطيرة تنعكس على حد سواء على المجتمعات الأوروبية كما المنطقة العربية، ومن إيمانها بضرورة التدخل بشكل فعّال عبر

استراحة قهوة

15:30

جلسة

15:45

عن الخيال العلمي

رفقه أبو رميلة

المستقبلية الفولكلورية في متشائل إميل جبيني

واثل عبد الفتاح

نسختنا السريّة: الرعب بؤابة المستقبل

عرض ونقاش

الفنّانة والمخرجة لاريسا صنصور تعرض ثلاثية الخيال العلمي

الهجرة إلى الفضاء (2009، 6 دقائق)

يقدم فيلم «الهجرة إلى الفضاء» صيغة منقّحة وغريبة لفيلم ستانلي كيوبريك «رحلة إلى الفضاء» في إطار سياسي شرق أوسطي. تمّ تعريب المقاطع الموسيقية المعروفة لفيلم الخيال العلمي بطريقة تحاكي الصور السورالية في فيلم صنصور. يتتبع الفيلم الفئّانة في رحلة خيالية في الفضاء مبنية على هواجس كيوبريك حول التطور البشري والتقدم والتكنولوجيا. إلا أن صنصور تطرح في فيلمها فكرة أول شخص فلسطيني يذهب إلى الفضاء وفي استرجاع لوصول أرمسترونغ إلى القمر، تترجم هذه البادرة النظرية بوصفها «خطوة صغيرة لفلسطيني، قفزة كبيرة للبشرية». يقدم الفيلم رواية متفائلة للمستقبل الفلسطيني متناقضة بشكل تام مع العوامل التي تنخر فكرة الدولة الفلسطينية القابلة للحياة للتطبيق. تصل صنصور في فيلم «الهجرة إلى الفضاء» إلى القمر بينما يبقى وصولها إلى عاصمة فلسطين مستعصياً.

مبنى الدولة (2012، 10 دقائق)

يتكوّن مشروع «مبنى الدولة» من فيلم خيال علمي قصير من 9 دقائق ومجموعة صور تقدّم مقاربة محبطة ولكن هزلية للواقع المأزوم وغير القابل للحلّ في الشرق الأوسط. من خلال خلطة من الصور المنتجة رقمياً والممثلين الواقعيين ومقاطع الموسيقى الإلكترونية العربية، يتفحص فيلم «مبنى الدولة» حللاً عمودياً لمشروع الدولة الفلسطينية حيث تتكون هذه الدولة من ناطحة سحاب واحدة هي مبنى الدولة. مبنى حديث واحد يناطح السحاب ويأوي الفلسطينيين جميعاً - أخيراً بتنا نعيش الحياة الرفيعة.

في المستقبل أكلوا من أرقى أنواع الخزف (2015، 29 دقيقة)

يتوضع الفيلم على التقاطع بين الخيال العلمي وعلم الآثار والسياسة. جامعاً بين الصور الحية وتلك المنتجة رقمياً، يستكشف الفيلم دور الأساطير في التاريخ والواقع والهوية الوطنية. تقوم مجموعة من

المقاومين السريدين بدس الخزف الحرفي تحت الأرض، ملّمحين إلى أنه ينتمي إلى حضارة متخيّلة لا تمتّ إلى الواقع بصلة في سعي لدعم نزاعهم لاستعادة أرضهم المفقودة في المستقبل. ما إن يتمّ الكشف عن الخزف، حتى إثّبت وجود هذا الشعب المتخيّل. من خلال بناء أسطورتهم الخاصة، يتحوّل عملهم إلى تدخل في التاريخ، ينتج عنه خلق أمة.

يتخذ الفيلم شكل فيديو متخيّل، يرافقه شريط صوتي لمقابلة بين محلّلة نفسية وقائدة مجموعة المقاومين الروائيين، تكشف الفلسفة والأفكار المحرّضة لعمل المجموعة. تُترجم أفكار القائدة حول الأسطورة والمتخيّل كمكوّن رئيسي للوقائع والتاريخ والتوثيق في صور شعرية مبنية على الخيال العلمي.

يلي العروض حوار بين رفقه أبو رميلة وواثل عبد الفتّاح ولاريسا صنصور تديره رشا عبّاس.

استراحة قهوة

18:15

جلسة

18:30

التحريك، الشرائط المصوّرة، وتمثيل المستقبل

رشا شطا

أرشيف للمستقبل؟ الشرائط المصوّرة السورية والواقع البصري

عرض ونقاش

الفنان والمخرج أيمن الزرقاني يعرض فيلمه

الرقصة الأخيرة للذبابة الإست الزرقاء (2018، 4 دقائق)

فيلم تحريك قصير، يحاكي السينما الصامتة، حيث الشخصية الأساسية «ذبابة إلكترونية» تتمتع بذلك إصطناعي. صُممت الذبابة خصيصاً لتنظيف «مؤخرة» صانعها، الذي تخلّى عن استعمال «الشطافة» أو ورق «التواليت». تروي الذبابة في الفيلم كيفية اختراعها، تحكي عن النماذج السابقة لظهورها، وكيف تسبب عيبٌ بسيطٌ في وقوع مأساة كبيرة، أدت إلى فناء الجنس البشري وزوال حضارته كاملة.

الفنان والمخرج فادي باقي يعرض فيلمه:

آخر أيام رجل الغدّ (2017، 29 دقيقة)

يستقصي مخرج شاب أسطورة "مانيفيل" وهو جهاز تم إهداؤه للبنان في العام 1945 ولا يزال يسكن قصرًا مهجورًا في بيروت. بعد الكشف عن وجوده من جديد، يأتي الناس الذين كانوا على معرفة به لإبداء آرائهم وتكشف حقيقة الأسطورة التي قام "مانيفيل" ببنائها عن نفسه. فيلم وثائقي خيال علمي ساخر (Mockumentary) من لبنان يقدم وجهة نظر لاذعة وحزينة وغريبة عن مصير الرجل الآلي الحي الأول والوحيد في الشرق الأوسط والقصص التي لا يمكن أن نجهدا في كتب التاريخ.

يلي العرضين حوار بين رشا شطا وأيمن الزرقاني وفادي باقي تديره ريم المسمار.



9 حزيران

كلمة الافتتاح

ريما المسمار (الصندوق العربي للثقافة والفنون)

خالد صاغية (قِيم المنتدى)

دعوة

حاضرنا، أو مستقبلهم كما تخيّلوه

زينة الحلبي

النهضويّون إذ يؤرّخون المستقبل

سونيا ميسار الأتاسي

المستقبل المتخيّل ومآلاته في السّير الذاتية): رواية الحياة في القدس وبغداد

عروة النبرية

أمبرلاي، المستقبل في التفاصيل

جورج خليل

مدير الجلسة

استراحة قهوة

دعوة

مستقبلنا، الآن

نائل الطوخي

المستقبل ليس ذكياً بالضرورة، قد يكون أحمق أيضاً

هيثم الورداني

ملاحظات حول ضرورة تجاوز المستقبل

محمد ربيع

فصل من رواية "المينيسكيورات"

إيلينا كيتي

مديرة الجلسة

استراحة قهوة

عروض ونقاش

الفنّانة وصانعة الأفلام **مها مأمون** تعرض ثلاثة أفلام قصيرة

2026 (2010، 9 دقائق، أبيض وأسود)

مسافر عبر الزمن يسرد رؤيته لمستقبل منطقة الأهرامات، وتالياً لمصر، في العام 2026. رؤية تحاول جاهدة أن ترى أبعد، لكنّها تبقى حبيسة قيود الحاضر. الفيلم مبني على نصّ من رواية "ثورة 2053" للكاتب المصري محمود عثمان ويتّخذ من مشهد في فيلم "لا جوتيه" (1962) لكريس ماركر مرجعية.

14:00

14:15

15:45

16:00

17:30

17:45

زائر الليل: يوم أن تحصي السنين (2011، 8 دقائق)

شريط مرّكب بالكامل من لقطات لمقاطع فيديو على موقع YouTube، صوّرها بالهواتف النّقالة رجال ونساء، اقتحموا عدداً من مباني أجهزة أمن الدولة المصرية في تلك الليلة من آذار/مارس 2011. بعيداً من حشود المتظاهرين المتحمّسين في ميدان التحرير التي أغرقت مشاهدا الإعلام، يلتقط فيديو مأمون التجارب الشخصية للعديد من الذين تتقلّوا وتفحصوا الأرشيف المخفي في تلك المكاتب، كاشفاً تصرفات القاطنين السابقين لهذا المكان ورغباتهم، "زوار الليل" القدامى، وزواره الحاليين غير المتوقّعين.

عزيزي الحيوان (2016، 24 دقيقة)

يتنقّل الفيلم بين روايتين مختلفتين كتبنا في نفس الفترة هما القصة السينمائية القصيرة للكاتب المصري هيثم الورداني والتدوينات الذاتية التي كتبها وتقرأها المخرجة والمنتجة المصرية عرّة شعبان. في القصة الأولى، تجد مجموعة من تجار المخدّرات الصغار نفسها في وضع غريب يهدد عملها وعلاقات القوة التي تحكم عالمهم. وفي الرواية الثانية، تراسل امرأة أصدقاءها عن العالم الذي تحاول تركه خلفها والعالم الجديد الذي تحاول تعلّم كيفية عيشه. يجمع حيوان، حقيقي أو متخيّل، بين الروايتين ويفرّقهما.

الأفلام ناطقة بالعربية، ومترجمة إلى الإنكليزية.

يلي العروض نقاش مع **وائل عبد الفتاح**.

عرض ونقاش

الفنان والمخرج **مهدي فليفل** يعرض فيلمه القصير

وقّعت العريضة (2018، 10 دقائق)

بعد توقيع عريضة إلكترونية، يدخل رجل فلسطيني في نوبة هلع ودوامة من التشكيك بالذات. في حديث مع صديق متفهّم، يحلّل ويفنّد ويناقش خياره بدعم المقاطعة الثقافية لإسرائيل علناً.

يلي العرض نقاش مع **رشا سلطي**

10 حزيران

دعوة

وداعاً لليوتوبيا؟

ليلي دخلي

تخيّلات المستقبل الماضية: كيف تتنقل اليوتوبيات

جوديث نايف

حاضر بيروت المعلّق

سامر فرنجية

الثورات بعد المستقبل، أو مأزق الحاضر

ينس هانسن

مدير الجلسة

14:00

منتدى من تنظيم الصندوق العربي للثقافة والفنون - آفاق

بالشراكة مع أوروبا في الشرق الأوسط - الشرق الأوسط في أوروبا

و Archive Kabinett



آفاق AFAC

Archive kabinett



لقد أدّت الثورات المضادّة والقمع الداخلي والخارجي للثورات العربية إلى دمار مادي ونفسي هائل لم تقتصر مفاعيله على الحاضر وحده، بل امتدّت لتعطّل صورةً عن المستقبل لطالما احتلّت مخيلة الكتّاب والفنّانين والناشطين. فبعد كلّ ما جرى، بات من الصعب أن نحمل التّصوّر نفسه عن المستقبل الذي كان سائداً ما قبل الثورات، هذا المستقبل الذي يجعل من الدكتاتوريات مجرد محطة لا بدّ للمستقبل أن يمحوها. فالواقع هو أن ذاك المستقبل قد جاء فعلاً، ممثلاً بالثورات العربية. لكنّ البراميل الحارقة والأسلحة الكيميائية والصراعات الدولية كانت بالمرصاد. وعوضاً من أن تفتح أفقاً جديداً، بدت وكأنّها تسدل الستارة على مرحلة سياسية كان توقّع المستقبل فيها بديهاً.

فمع انكسار الثورات، ترسّخت أجواء الدستوبيا في الأدب والفن. وإن كان الخيال العلمي ما زال يُسعف بعض المبدعين لتخيّل اللامتخيّل وفتح آفاق لمستقبل زاهر رغم القمع والاحتلال، فإنّه ساعد آخرين على أخذ سواداويّتهم إلى مستويات أخرى. فهل تحوّلت الدستوبيا فعلاً إلى قاعدة للتفكير والإنتاج الفنّي، وبات علينا أن نتخلّى عن فكرة المستقبل بذاتها كزمن يحمل وعوداً وريّة؟ أم ما زال باستطاعتنا التمسّك بفكرة يوتوبية من المتوقّع أن يحقّقها المستقبل لنا؟ هل يمكن للتمسّك بلحظة اندلاع الثورات العربية أن يفتح نافذة على مثل هذه التخيّلات اليوتوبية؟ وإذا كان الأمر كذلك، أين تقع هذه التخيّلات بالنسبة إلى ما حلم به جيل الستّينات وحتى رواد عصر النهضة؟

هذه هي الأسئلة التي يحاول هذا المنتدى مناقشتها من خلال النظر إلى الأشكال الجديدة التي يظهر فيها "المستقبل" في الإنتاج الأدبي والفنّي في العالم العربي.

الحضور مجانيّ ومفتوح للجمهور. ستقدّم الفعاليّات باللغتين العربيّة والإنكليزيّة مع ترجمة فوريّة.

9 - 10 حزيران 2018

ARCHIVE KABINETT

برلين

المستقبل متخيلاً

العالم العربي على أنقاض الثورات

